

humanitas

Vol. LX

IMPrensa DA UNIVERSIDADE DE COIMBRA
COIMBRA UNIVERSITY PRESS



HUMANITAS

Vol. LX



Verifico com prazer que, em relação ao vol. I, foi estabelecido como critério de citação de Plínio o Antigo o preceituado pelo *Oxford Latin Dictionary*, tornando mais fácil a localização dos passos da *História Natural*.

Algumas observações pontuais: na p. 83 e n. 34 e 35, HA 591a, refere-se uma crença vulgar, que o polvo rói os seus próprios tentáculos; encontramos esta versão em Lucílio (fr. 861-2M) aparentemente aplicada a uma mulher em transe porventura erótico; na p. 134 e n. 15 é feita uma identificação entre a ave *pyrallis* (Plin. *Nat.* 10. 204) e o insecto do mesmo nome (Plin. *Nat.* 11. 119), mas tal identificação é desabonada tanto pelos dois passos de Plínio como pelos próprios anotadores da edição Budé; finalmente, verifico que boa parte das notas fornece paralelos com outros autores, sejam por ex. as n. 108 e 109 da p. 98, onde eu preferia que os autores fossem sempre citados por ordem cronológica, isto é, Eliano depois de Plínio, como está, por ex., na n. 205 da p. 181 e na n. 239 da p. 186; o mesmo critério seguiria noutros casos, como na n. 43 da p. 215.

Em suma, mais um excelente trabalho da autora e um contributo relevante para a colecção.

FRANCISCO DE OLIVEIRA

SOARES, C.; CALERO SECALL, I.; FIALHO, M. C., *Norma & Transgressão*, Coimbra, Imprensa da Universidade, 2008, 155 pp. ISBN: 978-989-8074-24-9

Una de las cuestiones que más inquietan en la modernidad es la que versa sobre los mecanismos y estrategias de la construcción de la identidad y sus efectos, o, lo que es lo mismo, sobre los discursos de las ideologías y las reacciones o desajustes a esa *norma*, que se manifiestan como alteridad, en su versión más inocente, o como *transgresión*, en su vertiente más peligrosa o provocadora. De esta tensión entre norma y transgresión surgen los cambios que, bien mirados, pueden favorecer una idea de progreso. Ésta sería, desde luego, la consideración más optimista a la que el volumen que reseñamos desea contribuir. Los textos en él incluidos son el fruto de las exposiciones y debates desarrollados en el Coloquio Internacional *Norma e Transgressão: Percursos de construção da identidade/alteridade*, organizado por el Centro de Estudios Clásicos y Humanísticos así como por el Instituto de Estudios Clásicos de la Facultad de Letras de la Universidad de Coimbra en octubre de 2006, con la colaboración del Grupo de Estudios Anglo-americanos de la misma facultad y del Departamento de Filología Clásica de la Universidad de Málaga (España).

El primer trabajo, “Del Mito a la Historia: Penélope, Artemisia y las transgresiones del modelo femenino en la literatura griega antigua”, a cargo de la Dra. Inés Calero Secall, supone una lectura de la poesía homérica como reflejo de los patrones de género de la sociedad griega de la época. La lectura propuesta

delata las desviaciones del modelo femenino de virtud doméstica que presenta la *Odisea* al señalar los rasgos más transgresores de Penélope, cuya imagen en el poema se delinea sobre la tensión de la ambigüedad. Por un lado, los comentarios de los personajes masculinos siembran la duda sobre su aparente fidelidad al permitir el cortejo de los pretendientes; por otro, Telémaco le reprocha enérgicamente en al menos dos ocasiones sus injerencias en el ámbito de los varones, imponiéndole silencio y devolviéndola a sus habitaciones y labores domésticas. La *Odisea* reconoce la astucia femenina pero deja claro que ésta ha de confinarse al espacio doméstico, reafirmando “la barrera infranqueable entre lo masculino y lo femenino, que sirve para afianzar la polarización de las identidades de género que propugna una sociedad patriarcal” (p. 17). Con relación a Artemisia, quien ya fuera comparada en la Antigüedad con Penélope, las *Historias* de Heródoto trazan un cuadro de elogio que no deja, sin embargo, de poner de manifiesto la excepcionalidad de una mujer que transgrede las pautas convencionales de comportamiento femenino sin dejar, con todo, de ser considerada y tratada como mujer. Artemisia interviene en asuntos de varones al hacerse no sólo con el gobierno de Halicarnaso una vez viuda, sino también al abandonar el hogar familiar para partir a la guerra. Pero sus actuaciones, pese a ser reconocidas como prudentes y eficaces, son juzgadas por su condición femenina no sin cierto escándalo. Por otra parte, el reconocimiento que Heródoto dedica a su paisana no oculta, con todo, ciertos rasgos de exceso y crueldad por parte de Artemisia que luego destacaría un autor posterior como Tesalo. El hundimiento de una nave aliada o el consejo de abandonar a Mardonio a su suerte dejan entrever la resolución expeditiva de esta mujer bárbara, al fin y al cabo, aunque de estirpe doria.

La segunda contribución al volumen corre a cargo de la Dra. Carmen Soares y lleva por título “Norma e transgressão: contributos para a definição de padrões de identidade/alteridade nas *Histórias* de Heródoto”, donde se analizan las difíciles relaciones interculturales, los problemas del llamado “diálogo de civilizaciones” y del mestizaje de culturas. Las narraciones de Heródoto pueden servirnos de referente para la reflexión sobre los alcances y límites de la identidad colectiva en su relación con los otros. El relato herodoteo da cuenta del poder extraordinario del *nomos* como principio universal reconocido por los pueblos que habitan el mundo, cuya dependencia del mismo determina el grado de tolerancia o intolerancia con los demás. Las *Historias* proporcionan ejemplos sugerentes sobre el carácter conflictivo de la integración en comunidades que no pueden deponer su identidad más que como una traición que se castiga con la muerte. Así sucede entre los pueblos bárbaros y de confines, como los escitas, que velan por la pureza de sus costumbres aniquilando a quien las transgrede con otras extranjeras, como ocurriera con Anacarsis y Escilas; por su parte, los griegos, que no tienen demasiado reparo en aceptar, en aras de la hospitalidad, las normas extranjeras, ponen freno, sin embargo, a la tolerancia cuando éstas sobrepasan los límites del

decoro, y terminan también por castigar con la muerte toda forma de exceso, como hiciera Alejandro, el hijo de Amintas, con los lascivos persas. La reacción del joven, que combina astucia con prudencia, resulta tan justa que es aceptada por todos con un silencio que otorga acatamiento.

Otra forma de identidad colectiva que complica las relaciones entre los pueblos es la religiosa, como expone la Dra. Maria do Céu Fialho en su análisis de las *Bacantes* de Eurípides titulado “Norma e transgressão em *As Bacantes* de Eurípides”. El acercamiento a esta obra destaca una perspectiva especialmente urgente en los tiempos que corren, la de la tolerancia religiosa y los límites de la intervención del Estado en el credo y en la experiencia religiosa de sus ciudadanos. La autora destaca las diferencias significativas que la obra presenta de los distintos personajes que acogen el culto de un dios que subsume todas las polaridades y que ostenta una identidad paradójica ante la que pierden sentido las delimitaciones y categorías demasiado marcadas. En el extremo del rechazo religioso se encuentra Penteo, calificado de *theomachos* e intolerante con cualquier forma de manifestación pública del culto al dios. Frente a él se delinean otros personajes cuyas reacciones piadosas varían también en el grado de acogida del sentimiento y de la razón de fe, desde las bacantes tebanas, que experimentan la religiosidad del dios como una liberación de las constricciones cotidianas; pasando por los ancianos Cadmo y Tiresias, que hacen de su actitud religiosa una forma de sabiduría reverente ante lo que no contradice el sentido común y se acoge con el respeto del misterio de la vida; hasta las bacantes extranjeras que sufren la persecución religiosa y que hacen de su fe exultación y súplica, y donde lo divino se hace patente como una paz que se abrirá paso, sin embargo, con violencia. Como poeta de tragedia, Eurípides se vale de los instrumentos de su medio para confrontarnos con el espectáculo sinestésico de los actos que no se dejan guiar por una prudente tolerancia.

El trabajo del Dr. Francisco de Oliveira, “Misoginia clássica: perspectivas de análise”, vuelve sobre el tema de la identidad femenina en la Antigüedad grecolatina y los límites científicos y metodológicos que deberían tenerse en cuenta para su estudio. La perspectiva crítica de esta contribución pone sobradamente en evidencia las transgresiones anacrónicas, especulativas y estereotipadas de algunos análisis tradicionales sobre la situación de la mujer en la Grecia y Roma clásicas. El estudio previene contra las generalizaciones abusivas, teniendo en cuenta, en primer lugar, que las fuentes literarias son ya un primer testimonio de la variedad irreductible de juicios y representaciones de la mujer en la Antigüedad, sobre la que no hay una construcción unívoca de su naturaleza *genérica* o social, y que, en segundo lugar, en realidad la situación particular de las mujeres dependía en última instancia de la ciudad-estado a la que pertenecieran, siendo un error inadmisibles la extrapolación del modelo ateniense al resto de comunidades griegas, con costumbres y leyes diferentes. Más aún, la mitología nos ofrece modelos trans-

gresores de lo que se consideraría la norma cotidiana y abre espacios de protagonismo femenino que no pueden dejar de ser tenidos en cuenta en toda su complejidad y riqueza. Las fuentes documentales del derecho, la oratoria y los tratados médicos y naturalistas nos revelan además la necesidad de una perspectiva multidisciplinar para salvarnos del error de precipitación a la hora de inferir ciertas conclusiones y juicios de valor que entran en contradicción con una lectura atenta de dichos testimonios y aún con el silencio de las fuentes antiguas en torno a cuestiones sobre las que no se pronuncian manifiesta o directamente, pero de cuya ausencia no puede deducirse con total legitimidad una conclusión demostrativa si ampliamos el contexto comparativo y las confrontamos con testimonios análogos.

El trabajo de la Dra. Paula Barata Dias, “A norma e sua revisão na dinâmica interna do monaquismo de ambiente frutuosiario (Reino Visigótico, séc. VII)”, tiene que ver con la vitalidad de las órdenes religiosas medievales y su configuración de reglas y constituciones que no sólo garanticen la estabilidad de la vida consagrada y monacal por medio de una norma común, sino que también contemplen todas las particularidades que pudieran afectar al recto cumplimiento de dicha norma y evitar de este modo sus transgresiones tanto por las posibles contingencias en el seno de la comunidad como fuera de ella. En este sentido, el caso de la orden de San Fructuoso es ejemplar por la variedad documental de revisiones y cambios de sus reglas monásticas con vistas a la preservación de la identidad carismática y al ideal de vida consagrada en común. El estudio comparativo de los testimonios hagiográficos de la época (la *Vita Fructuosi*, una biografía anónima del santo) con los documentos atribuidos directa o muy cercanamente al propio Fructuoso, como cartas y poemas personales, por un lado, y la redacción de las reglas cenobiales, por otro, revela el dinamismo de los miembros de una orden que intenta subsistir en el mundo, preservando su particular modo de vivir el evangelio de Cristo en las condiciones de la época. De hecho, el estudio insiste en la consideración del contexto histórico determinante, ampliando el análisis comparativo de los textos a otros documentos oficiales y acontecimientos constatados del momento, lo que da en una visión de una Iglesia dividida entre su vocación transmundana y su supervivencia en el mundo. Las variantes continuas en los acuerdos y prescripciones de las constituciones frutuosiarias son el reflejo de esta inquietud de adaptación a las circunstancias terrenas preservando al mismo tiempo la fidelidad a la vocación divina, de modo que los vicios y perentoriedades del mundo no transgredan o hagan transgredir la norma evangélica.

El trabajo de la Dra. Isabel Pedro, “César e Catilina: *Personas clássicas do ‘eu’* numa autobiografia americana do século XX – O caso de *Memories of a Catholic Girlhood*, de Mary McCarthy”, constituye un análisis del género autobiográfico y de la original versión que del mismo hizo la autora norteamericana al transgredir recurrentemente el supuesto pacto de veracidad con la revisión crítica de la memoria. Isabel Pedro destaca como tema central de la obra de McCarthy la

transgresión de las normas, tanto sociales como familiares y literarias, que dan en la figura rebelde y dócil al mismo tiempo del sujeto autobiografiado. El estudio se centra en el capítulo “The Figures in the Clock”, donde la narradora describe su escisión entre el personaje de Catilina que ella representa en una función escolar y al que ella quiere dotar de nobleza por su atractiva rebeldía, y el de César, un autor que la escritora lee con fruición por aquella época y que es al mismo tiempo un modelo de escritura autobiográfica objetivada. El capítulo es contextualizado en el conjunto de la obra, de cuyas pautas participa en esa complicación irónica desde el punto de vista narrativo y en la división que caracterizará a la autora de por vida entre el yo individual y el social, entre la situación particular y las expectativas generales.

El último trabajo del volumen cierra el círculo abierto por el primero y regresa al tema de la vitalidad de los mitos y de la figura de Penélope con *The Penelopiad*, de Margaret Atwood, en la contribución de la Dra. Adriana Bebiano, “O sexo do desejo: Margaret Atwood reescreve Penélope”. La estudiosa destaca el significativo cambio de punto de vista de una obra que se pretende en competencia con la *Odisea*, su desmentido. Penélope, interpretada por Adriana Bebiano como una mujer amarga que habría querido ser Helena, relata su decepción como sujeto femenino que reivindica su derecho al deseo, que no se ve, en cambio, satisfecho. Al defender a sus criadas y darles a ellas también todo el protagonismo literario, la obra de Atwood sería una defensa feminista del derecho de las mujeres a poder elegir, algo que en la Antigüedad está fuera del alcance no sólo de las esclavas, violadas y sometidas a trabajos forzosos, sino también de las señoras del hogar al que están confinadas. El estudio amplía el análisis comparativo con otras propuestas modernas sobre el deseo y su categorización sexuada, como las de Neil Gaiman, sobre todo.

En definitiva, el volumen aborda los principales temas de la identidad (de género, religiosa, política, social e individual) en su relación con los parámetros normalizados y sus desviaciones o transgresiones. La variedad temática y de enfoques disciplinares lo hacen interesante por demás y de su calidad da cuenta el nombre propio de los participantes escogidos.

LUCÍA ROMERO MARISCAL

SOARES, Carmen Isabel Leal, *Platão, O Político*. Tradução do grego, introdução e notas, Lisboa, Círculo de Leitores, 2008, 214 pp. ISBN: 978-972-759-995-0

Ficamos a dever a Carmen Soares a possibilidade de ler *O Político* de Platão numa tradução rigorosa baseada nas melhores edições críticas do texto. Segue a nova edição crítica das obras de Platão (Oxford, OCT, 1995). Tratando-se de uma tradução integrada num programa de textos clássicos do pensamento político – de